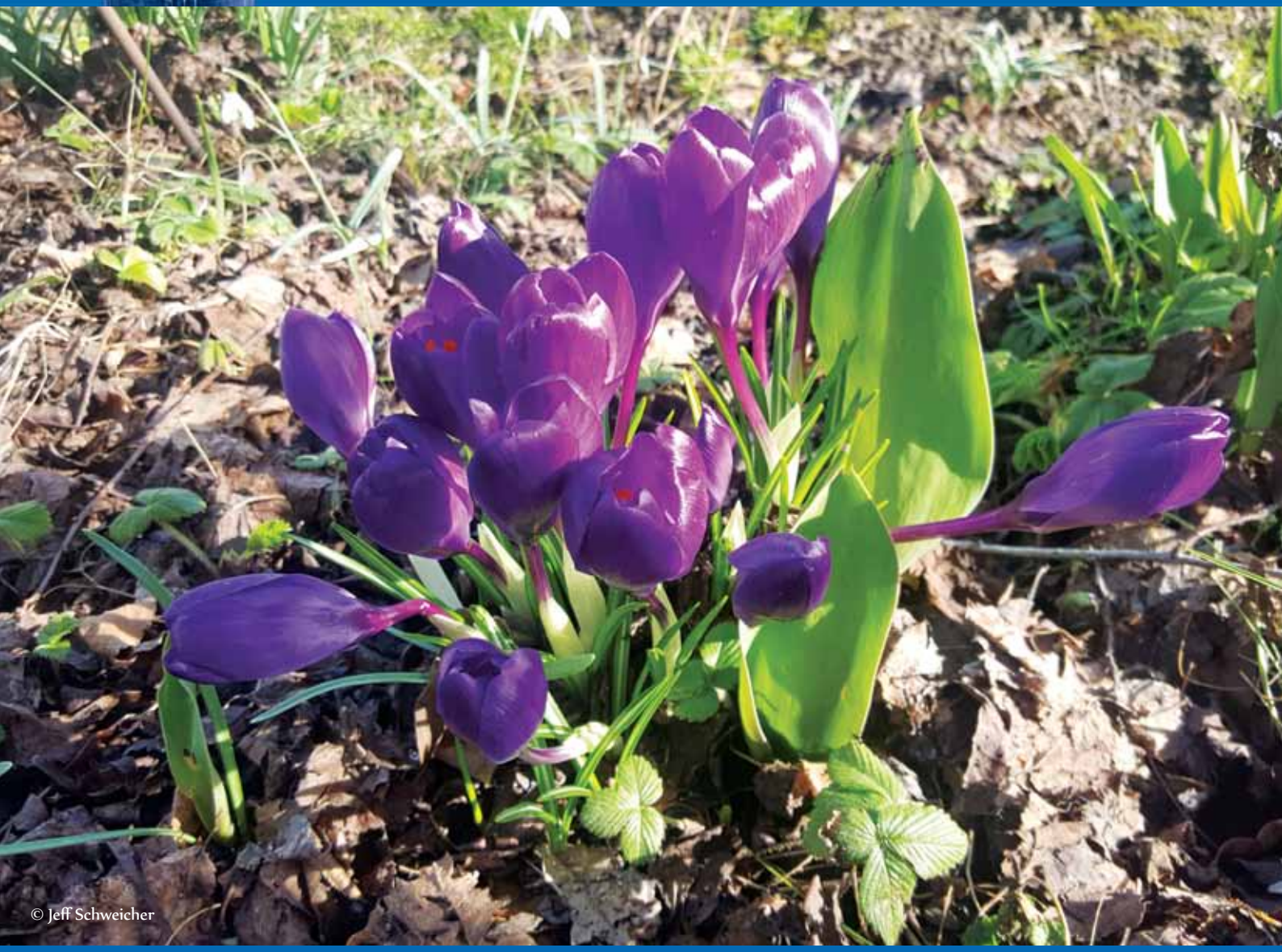
Nummer 183
Abrëll 2017

Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



© Jeff Schweicher

www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT

Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4	AVIS / Nohëllef - Cours d'appui
5	Mir gi klibberen
6	Atert Lycée Réiden - Internat
7	Kiermesconcert vun der Nojemer Musik
8-9	Nature for People 2017
10-11	SIDEC
12-13	Oekotopten
14	Mit neuem Elan in die Zukunft / Villmools Merci
15	Weihnachtsmarkt erbrachte 10.000 Euro
16	Parverband Osper
17	Raymonde Schneider-Pfeiffer feiert 85. Wiegenfest
18	Kulturkommissioun Réiden
19	Galaconcert vun der Réidener Musek
20	Antoinette Loor-Frising feiert 90. Geburtstag
21	Frënn vum 3. Alter vu Réiden
22-23	Nidderpallener Veräiner
24	Promi-Handball

Druck/Herausgeber:
Gemeindeverwaltung Redingen/Attert
Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé
Tél.: 23 62 24-1
E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis zum **14. des Monats 12 Uhr** zukommen lassen.

© Copyright 2016

03.03.2016 **Chatte Camille & Alves Amandine**
Redange

17.02.2017 **Bodevin Fernand**
Niederpallen

AVIS

Le Bureau de la Population de la commune de Redange/Attert tient à vous informer que ses bureaux sont exceptionnellement ouvert le samedi 13 mai 2017 entre 9 à 12 heures et de 14 heures à 18 heures.

Objet: Journée nationale d'inscription des étrangers sur la liste électorale pour les élections communales du 8 octobre 2017.

Das Einwohnermeldeamt der Gemeinde Redange/Attert möchte Sie darauf hinweisen, dass das Büro ausnahmsweise am Samstag, den 13. Mai 2017, morgens zwischen 9 und 12 Uhr und nachmittags zwischen 14 und 18 Uhr geöffnet ist.

Betreff: Nationaler Tag der Einschreibung der Ausländer in die Wählerliste hinsichtlich der Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017.

Manifestatiounskalenner

Abrëll 2017

Den 2. Abrëll D'Réidener Wanterlaf a.s.b.l. invitéiert lech häerzlechst op hir Generalversammlung den 2ten Abrëll ëm 10h30 zu Réiden am Zärenhaus.

Den 8. Abrëll Grouss Botz an der Gemeng Réiden

Den 9. Abrëll Promi-Handball

De 25. Abrëll Generalversammlung Fit a Flott am Zärenhaus um 20.30 Auer

Den 30. Abrëll Galaconcert vun der Réidener Musek

- Kiermesconcert zu Nojem

Gemeng Réiden

Ëffnungszäiten

all Dag op vun
8h00 bis 12h00

a Mëttwochs vun
8h00 bis 12h00 a vun 14h00 bis 18h00

Offallkalenner

Samsdes, den 8. Abrëll: Grouss Botz
Méindes, den 10. Abrëll: Alpabeier
Mëttwochs, den 12. Abrëll: Valorlux
Mëttwochs, den 21. Abrëll: Superdrecks.
Méindes, de 24. Abrëll: Sperrmüll
Mëttwochs, de 26. Abrëll: Valorlux

Containerpark Réiden

SIDEC Réiden

Tél: 26 62 09 13

Ëffnungszäiten:
Dënschdes, Donneschdes a Freides
09:00-11:45 Auer
13:00-17:00 Auer
Samsdes: 09:00 - 16:00 Auer

Administration Communale

REDANGE/ATTERT

AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public qu'un règlement d'ordre intérieur pour la maison relais a été adopté par le conseil communal en date du 9 février 2017.

Redange, le 8 mars 2017.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,
Le Bourgmestre, Le Secrétaire,

Nohëllef / Cours d'appui

Brauch Dir schoulesch Ënnerstëtzung?
Ech, Joy Wersant (Bachelorofschloss) bidden

NOHËLLEF

-Primärschoul: All Klassen an all Fächer
-Lycée: Mathe bis 4ieme
Däitsch bis 4ieme
Englesch bis 4ieme
Technesch Zeechnen 3ieme-1iere E

Besoin de soutien scolaire?
Diplômée de niveau BAC+3, Joy Wersant offre des

COURS D'APPUI

-Ecole primaire: Toutes les classes, toutes les matières
-Lycée : Mathe 7ieme-4ieme
Allemand 7ieme-4ieme
Anglais 7ieme-4ieme
Dessin Technique 3ieme-1ere E

Joy.wersant@hotmail.com
621 403 576

Mir gi klibberen

Léift Schoulkand,
och dëst Joer gi mir klibberen.
All Kand vum 1. bis 6. Schouljoer,
inclus Précoce a Spillschoul.
Op Religioun oder KENG Religioun

Programm:
Freides, de 14.04.2017:
Mëttes um 11.30 Auer fir d'Mëttesklack.
Owes um 17.30 Auer fir d´Owesklack.
Samschdes, de 15.04.2017:
Mueres um 07.00 Auer fir d´Muieresklack.
Mëttes um 11.30 Auer fir d´Mëttesklack,
mat ophiewen.

Mir treffen eis all Kéier bei der Kierch.
Denkt un lessen an Gedrénks.
Ganz wichteg: Sécherheetswest!!!
Info: ënner 15 Kanner gëtt d'klibberen ofgesot.

Eist Lidd:
Dik, dik, dak! Dik, dik, dak! Muer ass Ouschterdag!
Dik, dik, dak! Dik, dik, dak! Muer ass Ouschterdag!
Sangt dann alleluja! Sangt dann alleluja!
Muer ass Ouschterdag! Muer ass Ouschterdag!

TEL:	Sylvie Leyder-Zigrand	691 28 11 79
	Nadine Van Wissen-Struck	661 64 34 13

Eist Internat am Gréngen fir äert Kand. Etudier dans la nature pour mieux évoluer.

Wünschen Sie sich für Ihr Kind eine stabile Unterstützung in der Bewältigung seines täglichen Hausaufgabenpensums in einem naturnahen, schönen Umfeld, mit Gleichaltrigen, mit denen es auch eine ausgewogene und spannende gemeinsame Freizeit erleben könnte ?

Das alles mit der Unterstützung durch ein engagiertes Team von SozialpädagogInnen und ErzieherInnen, die Ihnen und Ihrem Kind Stabilität, Struktur und Orientierung bieten ?
Direkt neben dem Schulgebäude, so dass jede Schuleinrichtung in kurzer Zeit erreicht werden kann ?

Dann besuchen Sie uns am 6. Mai (unser Tag der offenen Tür) von 9 bis 13 Uhr auf dem Gelände des Atert-Lycée oder kontaktieren Sie uns unter der Nummer 26 62 32 – 700.oder besuchen Sie uns am 6. Mai von 9 bis 13 Uhr am Tag der offenen Tür im Atert-Lycée.
Wir sind von Montag 7:00 bis Freitag 18:00 für die Beantwortung Ihrer Fragen für Sie disponibel und geben Ihnen gerne Auskunft über unser Internat.

Schauen Sie ruhig auf unsere Internetseite unter www.alr.lu

ATERT-LYCÉE REDANGE

D'Nojemer Musik an de Club des Jeunes freet sech op Aere Besuch!
Kiermes
De Grénge Jeannot
Jeannot LACOUR
Tel: +352 26 62 18 18
RTL
Samschdes owes: Hämmelsmarsch a
Meekranz duerch Nojem
30. Abrëll 2017
sonndes
NOJEM
16:30 Auer
Kiermesconcert vun der
Nojemer Musik
Direktioun: Breger Fränz
Erwuessen: 15 €
Kanner 8 €
ab 18 Auer
zervéiert de Club des Jeunes
eng gudd
Kiermeshâm
Reservatioun um
Tel 691858796
(no 17 Auer)
Owes:
Kiermesbal
am Festsall

Nature for People

SICONA
Naturschutzsyndikat

Aktivitéitssprogramm
2017
Programme d'activité

Nature for People – People for Nature" ass eng Campagne vum SICONA a senge Membersgemengen. „Nature for People" bedeit, dass d' Natur fir d' Mënschen zougänglech, erreechbar an notzbar muss sinn an sou zur Liewensqualitéit vun de Bierger beidréit. „People for Nature" bedeit dass d' Natur als Géigeleeschtung duerch de Mënsch geschützt, kultiveiert an entwéckelt muss ginn.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

18. Mäerz 17 / *18 mars 17*
Uebstbamschnëttcours zu Viichten
Rendez-vous: 09:45 Auer, Mischhaus, 41, Haaptstrooss zu Viichten. Umeldung erfuerderlech.
Cours de taille pour arbres fruitiers à Vichten
Rendez-vous: 09h45, Mischhaus, 41, rue Principale à Vichten. *Veuillez-vous inscrire.*

26. Abrëll 17 / *26 avril 17*
Naturschutzprojeten vum SICONA zu Réiser
Rendez-vous: 19:00 Auer, Parking bei der Kierch zu Béiweng.
Projets de la protection de la nature du SICONA à Roeser
Rendez-vous: 19h00, parking près de l'église à Bivange.

30. Abrëll 17 / *30 avril 17*
Léierchen, Gielemännchen a Fluesfénkelchen: Vulle vum Flouer zu Useldeng
Rendez-vous: 09:00 Auer, Parking bei der Kierch zu Iewerieng.
Alouette, bruant et linotte: Oiseaux du paysage agraire à Useldange
Rendez-vous: 09h00, parking près de l'église à Everlange.

3. Mee 17 / *3 mai 17*
Weieren, Molchen a Fräschen um Laaschtert zu Biissen
Rendez-vous: 18:00 Auer, virum Waasserbehälter um Laaschtert an der Verlängerung vun der Rue de Reckange zu Biissen.
Etangs, tritons et grenouilles à Laaschtert à Bissen
Rendez-vous: 18h00, devant le réservoir à Laaschtert en prolongation de la Rue de Reckange à Bissen.

9. Mee 17 / 9 mai 17
Aktioun Päiperlek: Päiperlekstauden um Beetebuerger Maart
Rendez-vous: 15:00 Auer, Place de l'Église zu Beetebuerg.
«Aktioun Päiperlek»: plantes vivaces pour papillons au marché de Bettembourg
Rendez-vous: 15h00, Place de l'Église à Bettembourg.

14. Mee 17 / 14 mai 17
Landwirtschaft a Landschaft: Besuch vun engem Biohaff zu Miersch
Rendez-vous: 14:30 Auer, Kasshaff, 187a, rte de Luxembourg zu Rolleng.
Agriculture et paysages: Visite d'une ferme biologique à Mersch
Rendez-vous: 14h30, Kasshaff 187a, rte de Luxembourg à Rollingen.

21. Mee 17 / 21 mai 17
Natur a Kultur beim Klëngelbour: Vu Bëscher, Bongerten a Gipsofbau zu Koplescht
Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking vis-à-vis vun der Entrée vum Klëngelbour um Wee fir op Stesel um Briddel.
Nature et culture dans la vallée du Klëngelbour: Forêts, vergers et extraction de gypse à Kopstal
Rendez-vous: 14h30, parking vis-à-vis de l'entrée du Klëngelbour, chemin vers Steinsel à Bridel.

29. Mee 17 / 29 mai 17
Lieweg Baachen, Blummewisen an Auebëscher am ieweschte Péitrusdall zu Bartreng
Rendez-vous: 18:30 Auer, beim leschten Haus vun der Rue des Champs zu Bartreng.
Ruisseaux vivants, prairies maigres et forêts alluviales dans la vallée supérieure de la Pétrusse à Bertrange
Rendez-vous: 18h30, près de la dernière maison de la Rue des champs à Bertrange.

People for Nature

Nature for People

30. Mee 17 / *30 mai 17*
Aarteschutz am Duerf zu Kielen
Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vis-à-vis vun der Gemeng zu Kielen.
Protection des animaux liés au villages à Kehlen
Rendez-vous: 18h30, parking en face de la Mairie à Kehlen.

9. Juni 17 / *9 juin 17*
Déieren an der Nuecht zu Schëffleng
Rendez-vous: 22:00 Auer, Um Parking „Märtesbierg" téschent dem Kierfecht an dem Sportsterrain zu Schëffleng.
Animaux de la nuit à Schifflange
Rendez-vous: 22h00, Parking «Märtesbierg» entre le cimetière et le terrain de sport à Schifflange.

11. Juni 17 / *11 juin 17*
Wisen a Bëscher am Schutzgebidd "Reifelswénkel-Moukebrill" zu Käerjeng
Rendez-vous: 14:30 Auer, um klengen Bëschparking südlech vun der Kräizung vun der Haaptstrooss mam Véloswee zu Grass.
Prairies maigres et forêts dans la zone protégée «Réifelswénkel-Moukebrill» à Bascharage.
Rendez-vous: 14h30, au petit parking forestier au sud du croisement de la route principale avec la piste cyclable à Grass.

16. Juni 17 / *16 juin 17*
Déieren an der Nuecht zu Péiteng
Rendez-vous: 22:00 Auer, Parking beim Kierfecht zu Péiteng.
Animaux de la nuit à Pétange
Rendez-vous: 22h00, Parking du cimetière à Pétange.

17. Juni 17 / *17 juin 17*
Déieren an der Nuecht am Préizerdaul
Rendez-vous: 22:00 Auer, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» zu Platen.
Animaux de la nuit au Préizerdaul
Rendez-vous: 22h00, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» à Platen.

18. Juni 17 / *18 juin 17*
Kraiderwanderung zu Diddeleng
Rendez-vous: 14:30 Auer, op der Place Gymnich zu Butschebuerg.
Excursion aux herbes sauvages à Dudelange
Rendez-vous: 14h30, à la place Gymnich à Boudersberg.

21. Juni 17 / *21 juin 17*
Aktioun Päiperlek: Ee Päiperleksgaart uleeën an den neie Gäert am Matgesfeld zu Suessem
Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vum Kierfecht zu Bieles.
«Aktioun Päiperlek»: Aménager un jardin aux papillons dans les nouveaux jardins à Matgesfeld à Sanem
Rendez-vous: 18h30, parking près du cimetière à Belvaux.

25. Juni 17 / *25 juin 17*
Fielsen, Wisen a Weieren am Warkdall zu Feelen
Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking beim Centre d'instruction vun de Pompjeeën zu Nidderfeelen.
Rochers, prairies et mares au Warkdall à Feulen
Rendez-vous: 14h30, parking du Centre d'instruction des Sapeurs-Pompiers à Niederfeulen.

29. Juni 17 / *29 juin 17*
Blummen a Päiperleken vun den Tagebaugebidder zu Rëmeleng
Rendez-vous: 18:30 Auer, Centre Culturel, 99, Grand-Rue zu Rëmeleng.
Fleurs et papillons des minières à ciel ouvert à Rumelange
Rendez-vous: 18h30, Centre Culturel, 99, Grand-Rue à Rumelange.

D' Bedeelegung un den Aktivitéiten ass gratis, mat Ausnam vun de Workshopen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuerderlech op der Nummer 26 30 36 25 oder per E-mail administration@sicona.lu. Ënner dëser Nummer kritt Dir och weider Informatounen zu den Aktivitéiten.

*La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. **26 30 36 25** ou par e-mail **administration@sicona.lu**. Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.*

SICONA
Naturschutzsyndikat

SICONA
Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel: 26 30 36 25
administration@sicona.lu
www.sicona.lu
Find us on Facebook

People for Nature

SIDEC

Annahmebedingungen und Tarife an den SIDEC-Containerparks
(gültig ab 01.04.2017)

Abfallbezeichnung	Tarife (Euro)	Anliefermengen		
		Kostenneutral für «Kunden»	Kostenneutral für alle	Maximal zulässig
Holz	0,20 €/kg	20-120 kg/a*	/	450 kg/KW
Bahnschwellen, Wurzelstöcke[1]	0,20 €/kg	/	/	500 kg/KW
Papier	0,13 €/kg	/	170 kg/KW	850 kg/KW
Karton	0,13 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Hohlglas	0,18 €/kg	/	50 kg/KW	2150 kg/KW
Flachglas	0,20 €/kg	/	50 kg/KW	500 kg/KW
FE-Schrott	Anlieferungen > 1 m³ nur im Containerpark Fridhaff			
NE-Schrott	Anlieferungen > 1 m³ nur im Containerpark Fridhaff			
Kunststoffmaterialien (Folien, Hohlkörper)	3,50 € / ½ m³	1-6 Säcke/a*	/	100 kg /Anlief.
Geschäumtes PS	3,50 € / ½ m³	1-6 Säcke/a*	/	100 kg /Anlief.
Verbundstoffverpackungen (p.ex. Tetra Pak)	0,35 €/kg	/	25 kg/KW	125 kg/KW
Grünschnitt	0,03 €/kg	90-720 kg/a*	/	1 m³/KW
Elektro- und Elektronikgeräte professioneller Herkunft (laut Ecotrel-Liste)	1,20 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Flüssiger Sondermüll	/	/	/	30 l/KW
Fester Sondermüll	/	/	/	30 kg/KW
Reifen ohne Felgen ≤ 22"	2,50 €/Stk	/	/	6 Stk/KW
Reifen mit Felgen ≤ 22"	5,00 €/Stk	/	/	4 Stk/KW
Reifen ohne Felgen > 22"	0,35 €/kg	/	/	100 kg/KW
Reifen mit Felgen > 22"	/	/	/	/
Motorradreifen mit Felge	10,00 €/Stk	/	/	2 Stk/KW
Kautschukabfälle	0,35 €/kg	/	10 kg/KW	100 kg/KW
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbestfrei)[1]	> 1 Gerät nur mit Herkunftsnachweis			
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbesthaltig)[1]	2,50 €/kg	/	/	9 Stk/KW
Asbesthaltige Abfälle	0,45 €/kg	/	/	200 kg/KW
Bauschutt	0,06 €/kg	/	/	750 l/KW
Baustoffe auf Gipsbasis	0,06 €/kg	/	/	750 l/KW
Sperrmüll	0,25 €/kg	/	/	> 5 m³ zur Deponie
Hausmüll	0,25 €/kg	/	/	
Bereitstellung von Mulden per Gabelstapler	2,00 €/Mulde	1-6 Mulden/a*	/	/
Plastiktüte 1m³	1,00 €/Stk	/	/	/
Ersetzen der Kundenkarte	3,00 €/Karte	/	/	/

* Die jährlich mit der * Kundenkarte * verbundenen finanziellen und materiellen Vergünstigungen werden aus der Frequenz der Müllsammlung und dem Volumen der Mülltonne des Kundenkartenbesitzers in seiner Gemeinde hergeleitet und sind im Tarifreglement dargestellt.

[1] Annahme nur im Containerpark Fridhaff.

NB: Anlieferfahrzeuge (mit oder ohne Anhänger) mit einem max. zulässigem Gesamtgewicht über 3,5 t nur im Containerpark Fridhaff zugelassen.

SIDEC

Conditions d'acceptation et tarifs applicables aux parcs à conteneurs SIDEC (valables à partir du 01.04.2017)

Désignation	Tarifs (Euro)	Quantités		
		non payantes pour «clients»	non payantes pour tous	maximales admises
Bois	0,20 €/kg	20-120 kg/a*	/	450 kg/sem.
Traverses de chemin de fer, mottes[1]	0,20 €/kg	/	/	500 kg/sem.
Papier	0,13 €/kg	/	170 kg/sem.	850 kg/sem.
Carton	0,13 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Verre creux	0,18 €/kg	/	50 kg/sem.	2150 kg/sem.
Verre plat	0,20 €/kg	/	50 kg/sem.	500 kg/sem.
Métaux ferreux	> 1 m³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Métaux non-ferreux	> 1 m³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Matières plastiques (films, récipients)	3,50 € / ½ m³	1-6 sacs/a*	/	100 kg /livr.
Plastiques expansés	3,50 € / ½ m³	1-6 sacs/a*	/	100 kg /livr.
Matières composites (p.ex. Tetra Pak)	0,35 €/kg	/	25 kg/sem.	125 kg/sem.
Déchets verts	0,03 €/kg	90-720 kg/a*	/	1 m³/sem.
Déchets électriques et électroniques d'origine professionnelle (selon liste Ecotrel)	1,20 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Déchets problématiques liquides	/	/	/	30 l/sem.
Déchets problématiques solides	/	/	/	30 kg/sem.
Pneus sans jantes ≤ 22"	2,50 €/pièce	/	/	6 pièces/sem.
Pneus avec jantes ≤ 22"	5,00 €/pièce	/	/	4 pièces/sem.
Pneus sans jantes > 22"	0,35 €/kg	/	/	100 kg/sem.
Pneus avec jantes > 22"	/	/	/	/
Pneus moto avec jantes	10,00 €/pièce	/	/	2 pièces/sem.
Caoutchouc	0,35 €/kg	/	10 kg/sem.	100 kg/sem.
Radiateurs électriques (sans amiante)[1]	> 1 appareil uniquement avec certificat de provenance			
Radiateurs électriques (avec amiante)[1]	2,50 €/kg	/	/	9 pièces/sem.
Amiante	0,45 €/kg	/	/	200 kg/sem.
Déchets inertes	0,06 €/kg	/	/	750 l/sem.
Déchets à base de plâtre	0,06 €/kg	/	/	750 l/sem.
Déchets encombrants	0,25 €/kg	/	/	> 5 m³ uniq. à la décharge
Déchets ménagers	0,25 €/kg	/	/	
Mise à dispo. de benne par élévateur	2,00 €/benne	1-6 bennes/a*	/	/
Sac en plastique 1 m³	1,00 €/pièce	/	/	/
Remplacement carte client	3,00 €/carte	/	/	/

* Les avantages pécuniaires et matériels que confère annuellement une carte pour « clients » sont déterminés en fonction de la fréquence de collecte et du volume de la poubelle grise de son détenteur en sa commune de résidence et repris au règlement tarifaire.

[1] Acceptation uniquement au parc à conteneurs Fridhaff.

NB: Les véhicules (avec ou sans remorque) dépassant un poids max. autorisé de 3,5 t sont acceptés uniquement au parc à Fridhaff.

oekotopten

6, rue Vauban • L-2663 Luxembourg
Tel.: 43 90 30-60 • Fax: 43 90 30-43
oeko@oekotopten.lu • www.oekotopten.lu

***Full speed ahead!* Consultez la liste actualisée des vélos électriques sur Oekotopten.lu**

S'il était réputé « vélo pour les seniors » il y a quelques années, aujourd'hui, il a le vent en poupe et fait partie intégrante du trafic quotidien: le pedelec - ou *pedal electric cycle* – est résolument *en vogue*!

Apprécié par les jeunes et les moins jeunes, il se décline en différentes variantes pour différents usages: bicyclette citadine stylée pour *trendsetters*, moyen de transport confortable pour les longues distances, vélo pliable pour combiner avec les transports publics ou encore vélo cargo pour transporter de grands objets – le cercle des utilisateurs de vélos à assistance électrique ne cesse de croître en conséquence. Ce qui explique pourquoi nous trouvons au-delà sur le marché non seulement des pedelecs spécialement conçus comme tricycles pour le public cible des seniors, mais également des « *trikes* » qui sont adaptés aux besoins des personnes à capacités réduites – toujours équipés bien sûr d'un moteur dont la vitesse maximale est limitée à 25 km/heure.

C'est logiquement dans le trafic quotidien que nous rencontrons le plus d'amateurs de vélos électriques: ce moyen de transport permet en effet de laisser facilement derrière soi les files de voitures prises dans les bouchons interminables ou encore de rouler à plein tube, sans transpirer, en côte et en pente pour se rendre au travail. Le choix des nombreux fabricants de pedelecs étant énorme, il y en a pour tous les goûts ... et tous les terrains.

A côté du design, la motorisation mérite toute notre attention. Certains fabricants offrent plusieurs types de motorisations dans leurs catalogues. Mais attention: un moteur à couple élevé n'est pas forcément le meilleur choix. Les cyclistes d'un certain âge, ou peu expérimentés, sont bien avisés d'opter pour un dispositif à démarrage plus lent, car une dynamique plus soutenue, inattendue de surcroît, peut induire à effectuer des manœuvres incontrôlées et provoquer ainsi éventuellement des accidents. Aussi, les automobilistes qui doublent un vélo électrique évaluent parfois mal la dynamique du cycliste au démarrage. Les deux usagers de la route doivent faire attention, et l'automobiliste qui double doit garder une distance de sécurité et ne pas se remettre en file trop tôt afin d'éviter de percuter le cycliste.

mouvement écologique
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Département de l'environnement
oekozenter pafendall
Supported by INTELLIGENT ENERGY EUROPE

OekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und Oekozenter Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe"

oekotopten

6, rue Vauban • L-2663 Luxembourg
Tel.: 43 90 30-60 • Fax: 43 90 30-43
oeko@oekotopten.lu • www.oekotopten.lu

Le moment de force maximale (exprimé en Newton mètre/ « Nm ») est une nouvelle information qui est dorénavant disponible sur Oekotopten.lu, dans les listes des pedelecs les plus efficaces en termes d'énergie. Dans la mesure où les fabricants des différents types de motorisations disposent d'un site web, ce-dernier est accessible en un clic au moyen du lien dans la liste. Oekotopten.lu permet ainsi à tout intéressé de s'informer de près sur la motorisation envisagée et de comparer avant d'acheter.

En règle générale, un moment de force maximale de 50 Nm suffit pour garantir un démarrage « normal ». Le cycliste qui démarre souvent en montée ou qui adore démarrer de manière sportive trouvera également des motorisations au-delà de 60 Nm. Il ne faut néanmoins pas perdre de vue que le poids total, le type du vélo, la position du moteur et de l'accumulateur ainsi que l'adhérence des pneus au sol déterminent le démarrage et la conduite du pedelec. Au-delà, davantage de *Newton mètre* signifie aussi davantage de consommation d'énergie, ce qui use davantage le moteur.

Tout intéressé qui souhaite acquérir un (nouveau) pedelec et qui voudrait bénéficier de l'abattement fiscal dans le cadre de la campagne « Clever spueren, Steiere spueren », est invité à consulter la liste actualisée des pedelecs sur Oekotopten.lu. Les vélos sont divisés en 4 catégories, à savoir « *urban* », « *trekking* », « *cargo* » et « *pliable* ». Et faites appel aux conseils des professionnels dans les commerces spécialisés. Ces-derniers figurent sur Oekotopten.lu dans la rubrique « partenaires ». Les pedelecs sélectionnés par Oekotopten sont marqués et facilement identifiables dans les commerces.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu

mouvement écologique

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Département de l'environnement

oekozenter pafendall

Supported by INTELLIGENT ENERGY EUROPE

OekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und Oekozenter Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe"

Mit neuem Elan in die Zukunft

Garten-und Heim Sektion Redingen/ Attert mit erneuertem Vorstand

Im Verlauf der diesjährigen Generalversammlung der Garten-und Heim Sektion Redingen/Attert stellten mehrere langjährige Vorstandsmitglieder aus gesundheitlichen Gründen ihr Amt in der Vereinsspitze zur Verfügung. Dabei bedankte sich Sektionspräsidentin Josette Kohnen-Kremer bei allen austretenden Vorstandsmitgliedern für die gute Zusammenarbeit in all den Jahren und wünschte der neuen Führung eine glückliche Hand. Nach kurzer Zeit zeigten verschiedene Mitglieder Interesse, um mit neuem Elan die Geschicke des CTF- Vereines aus dem Kantonalhauptort, mit ihren 263 Mitgliedern, weiterzuführen. Im Rahmen ihrer ersten Vorstandssitzung, wurden die verschiedenen Posten verteilt, so dass sich die CTF- Sektion Redingen/ Attert für die Zukunft wie folgt zusammensetzt. Raymond Schlim (Präsident), Charles Welter (Vizepräsident), Agnès Schlim-Kayser und Mireille Müller-Deprez (Sekretärinnen), Jean Poull (Kassenwart). Beisitzende Mitglieder sind: Marie Lucas-Karger, Christiane Lucas-Heirandt, Nadine Nickts und Andrée Weber. Den Posten der Kassenrevisoren übernehmen Josy Lucas und Albert Nothum. Auf dem Aktivitätsprogramm für das Jahr 2017 stehen die Muttertagsfeier in Redingen/ Attert (17. Juni), Ausflug an die Mosel (8.Juli), „ Wëschfeier“ in Niederpallen (14. August), Waffelbacken (15. September), Verkaufsstand am Kropemannsfest (24. September) sowie ein „Hierkenowend“. (CR) (FOTO: CHARLES REISER)

Villmools Merci!

Merci un all d'Réidener Leit.
Mir sinn dëst Joer erëm richteg vun Iech verwinnt ginn.
Zesummen haten mir och richteg vill Freed a Spaass.
Ee léiwe Merci geet och un eise Schäfferot, deen eis dëst Joer erëm d'Zärenhaus zur Verfügung gestallt huet.
Iech all nach eemol E GROUSSE MERCI a bis 2018!
D'Heeschekanner

Weihnachtsmarkt erbrachte 10.000 Euro

„Atert- Lycée“ überreicht Scheck zugunsten hilfsbedürftiger Personen

Auf Initiative des Organisationsvorstandes der Lehrbeauftragten und Schüler des „ Atert- Lycée“ veranstalteten sie gemeinsam erneut einen Weihnachtsmarkt im Redinger Lyzeum und dies mit dem Ziel den Erlös einem guten Zweck zukommen zu lassen. Genauso wie die Jahre zuvor, hatte jede Klasse mit den „ Elteren a Frënn vum Atert- Lycée“ sich an diesem Projekt mit vielfaltigen Aktivitäten beteiligt. Im Rahmen einer kleinen Feierstunde, die dieser Tage im Lyzeum in Redingen stattfand, wurde dann der Gesamterlös in Form eines Schecks über 10.000 Euro an André Haler, Direktionsbeauftragter vom „Comité National de Défense Sociale- Service de l’Entraide“ (C.N.D.S.) entgegengenommen. ALR- Direktor Claude Boever zeigte sich äußerst zufrieden mit der Organisation und dem Ablauf des Weihnachtsmarktes, eine regionale Aktivität mit sozialem Charakter die Dank einer perfekten Organisation mit allen Beteiligten einen enormen Erfolg kannte und dessen Erlös im Endeffekt auch hilfsbedürftigen Menschen zugutekommen soll. Im Anschluss an seine Dankesworte und einer informativen Bilderprojektion erläuterte André Haler das Aufgabengebiet der nationalen Vereinigung, die versucht sozial ausgegrenzten und hilfsbedürftigen Personen, die durch ihre Ausgrenzung keinen Zugang zum regulären Arbeitsmarkt haben, eine berufliche und soziale Neueingliederung, basiert auf einer internen Struktur mit wirtschaftlichem Interesse, in die Arbeitswelt zu verschaffen. Diese Spende werden in den Neubau einer Produktionsküche in Ulflingen fließen, wo Gemüse und Obst aus dem eigenen Garten verarbeitet werden und gleich vier bis sechs Flüchtlingen hier einer Arbeit nachgehen können. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

Parverband Osper, Groussbus, Biekerech, Useldeng

Communauté pastorale Ospern, Grosbous, Beckerich, Useldange

Paroisses:
Bettborn, Beckerich, Buschrodt, Colpach, Ell, Elvange, Everlange, Grosbous, Nagem, Niederpallen, Oberpallen, Ospern, Redange, Rindschleiden, Roodt, Useldange, Vichten, Wahl

Filiales:
Dellen, Grevels, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Noerdange, Petit-Nobressart, Reichlange, Rippweiler, Schandel, Schweich

Communes:
Beckerich, Ell, Grosbous, Redange-Attert, Préizerdaul, Useldange, Vichten, Wahl

Secrétariat & Presbytère:
9, rue principale
L - 8540 Ospern
Tel. : 23 62 10 53
Fax. : 26 62 02 53
E-MAIL: ospern@cathol.lu
Site : http://web.cathol.lu/rubrique34
CCPLLULL : LU39 1111 1283 9766 0000

ÉQUIPE PASTORALE:
Abbé Nico JANS, Curé-doyen et modérateur
R.P. Mathieu JANSSEN, M.O., Curé
Abbé Patrick HUBERT, Subsidiaire
Robert DIEDERICH, auxiliaire pastoral
Michèle ASSERAY, secrétaire paroissiale
Carole CESAR, secrétaire paroissiale
Urgence: Tél: 621 221 808 Abbé Nico Jans

PERMANENCES:

Lundi:	9.00 – 11.00 h	Abbé Nico Jans
Lundi – vendredi:	9.00 – 11.00 h	secrétaire paroissiale
Jeudi:	14.00 – 16.00 h	auxiliaire pastoral

Presbytère Useldange Tél: 23 63 00 30 - Abbé Mathieu Janssen:
Mercredi 14.00 – 16.30 h
Urgence: Tél: 0032 63 24 28 70 de 7:00-8:00 & de 22:00-23:00 h (Abbé Janssen)

KARWOCH zu RÉIDEN:

Pällemsonndeg um 18.30 Auer - Festmass

Karfreideg um 15.00 Auer – Kräizwee-Andacht

OUSCHTERDAG um 18.30 Auer **– Festmass mat Liichtfeier**

1. Oktavsonndeg, 7. Mee 2017
um 10.30 Auer - Cortège,
uschléissend feierlech Mass

fir d'ÉISCHTKOMMIOUN
fir d'Kanner aus der Gemeng Réiden

OKTAV
LËTZEBUERG

6. Mee um 17.00 Auer: Beichtgeleeënheet zu Osper
7. Mee um 18.30 Auer: Oktavmass zu Réiden
14. Mee um 16.00 Auer am Préizerdaul:
Weih un d'Muttergottes fir d' Kommiounskanner
14. Mee um 18.30 Auer: Oktavmass zu Réiden

15. Mee um 10.00 Auer an der Kathedral:
PILGERMASS vum Dekanat Osper

Raymonde Schneider-Peiffer feiert 85. Wiegenfest

Bereits seit fünf Jahren lebt Raymonde Schneider- Peiffer im „ home pour personnes agées“ in Redingen/ Attert, wo sie auch vor kurzem ihr 85. Wiegenfest bei guter Gesundheit feiern konnte. Raymonde Peiffer am 6. März 1932 in Esch/ Alzette als älteste Tochter von sieben Kindern des Elternpaares Edouard Peiffer aus Insenborn und Marguerite Knebel aus Befort zur Welt. Die Heirat mit Henri Schneider aus Schifflingen, der bei Arbed Schifflingen sein tägliches Brot verdiente, fand im Juli 1952 statt. Heute zählen drei Söhne und eine Tochter sowie sieben Enkel- und drei Urenkelkinder zur Familie Schneider. Ehemann Henri verstarb am 30. September 2011. Ihre Freizeit genießt die Jubilarin mit Lesen. Anlässlich der Geburtstagsfeier war es dann an Sandrina Alves, Emanuela Mosconi und Schwester Benedikta, die Raymonde Schneider- Peiffer die Glückwünsche im Namen der Direktion des Hauses überbrachten. Seitens der Gemeinde Redingen waren Monique Kuffer, Henri Gerekens und Paul Zacharias erschienen um zu gratulieren. Für die vielen Blumen als Überraschung bedankte sich das Geburtstagskind aber ganz besonders. Bei einem Glas Sekt wurde im Beisein der Familienmitglieder gebührend gefeiert.

(FOTO: CHARLES REISER)

REDANGE * AULA * 5 MAI 2017

ALLONS DÉCOUVRIR UNE BELLE RENCONTRE ENTRE CINQ PERSONNALITÉS, CINQ MUSICIENS QUI NE DÉSAVOUENT PAS LEUR ORIGINE JAZZ SANS POUR AUTANT CRAINDRE DE S'AVENTURER SUR LE TERRAIN DE LA WORLD MUSIC. ILS SE PLAISENT À ALLIER LEURS COMPOSITIONS EN ANGLAIS ET EN PORTUGAIS À DES ARRANGEMENTS DE STANDARDS, LE TOUT PORTÉ PAR LA VOIX CHAUDE ET VELOUTÉE DE MARLY.

MARLY MARQUES - VOCALS
PAUL FOX - DRUMS
JITZ JEITZ - TENOR AND BARITONE SAXOPHONE, CLARINET
CLAUDE SCHAUS - PIANO, FENDER RHODES
LAURENT PECKELS - DOUBLE BASS, ELECTRIC BASS

ENTRÉE: 15 €, RESP. 5 € (ENFANTS)
CAISSE 19.30 HRS
CONCERT 20.15 HRS

RESERVATION DE 11.00 À 17.00 HRS AU GSM 621 300 631 À PARTIR DU 1. AVRIL 2017 (B. SCHEITLER,)

ORGANISATION: COMMISSION CULTURELLE DE LA COMMUNE DE REDANGE

30 ABRËLL 20H15 | ZU RÉIDEN CENTRE POLYVALENT

RESERVATIOUN op www.reidenermusik.lu oder OWESKEES 10€

Antoinette Loor-Frising feiert 90. Geburtstag

Seit Januar 2014 verbringt Antoinette Loor-Frising aus Niederpallen ihren Lebensabend im „HPPA“ in Redingen/Attert, wo sie neulich mit berechtigtem Stolz ihren 90. Geburtstag feiern konnte. Antoinette Frising erblickte das Licht der Welt am 16. Februar 1927 in Folscheid als drittjüngste Tochter von insgesamt acht Kindern der Eheleute Pierre Frising und Bertha Croat. Am 15. August 1950 führte Celestin Loor, der seit über 36 Jahren bei der MMRA in Rodange tätig war, Antoinette Frising zum Traualtar. Aus ihrer Ehe gingen zwei Söhne und drei Töchter hervor. Nach und nach hat sich die Familie Loor um zehn Enkel und neun Urenkelkinder erweitert. Seit dem 12. Dezember 2016 ist die Jubilarin verwitwet. Home-Direktor Christian Ensch mit seinem Team ließ es sich nicht nehmen der 90-jährigen Jubilarin Antoinette Loor-Frising im Namen der ganzen Belegschaft die allerbesten Glückwünsche zu überbringen. Ebenfalls mit schönen Blumen waren Monique Kuffer und Heng Gerekens erschienen um dem Geburtskind seitens der Gemeindeverwaltung Redingen zu gratulieren. Bei einem Glas Sekt und im Beisein der Familienangehörigen genoss man die herzliche Geburtstagsstimmung.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

KONFERENZ

Den 12.Abréil 2017 um 15.00 Auer zu Réiden
am Zärenhaus 1. Stack, Lift ass do

Ech ginn nit gär heiheem eraus
Loosst mech a menge véier Wänn

Sätz, déi mer schonn dacks vun eelere Leit héieren hunn.

Wéi kann hinne gehollef ginn?

D'Stëftung Hëllef Doheem huet mat hirem Service „Senior Plus" Léisunge parat, fir den eelere Leit hiren Openthalt an den eegene Wänn ze erliichteren an esou och ze verlängeren.

Wat kann Hëllef Doheem hinnen bidden ? Wat fir Servicer sinn dat?

Äntwerten déi äis den Här Ley, den 12. Abréil 2017 a sengem Virtrag gëtt.

Och Nit Memberen vun de Frënn vum 3. Alter sinn häerzlechst agelueden.

Thé dansant am Altersheim

Den 19. Abréil vun 15 – 18 Auer spillen d'Los Figaros.
Membere vun eisem Veräin si mat agelueden.
Wëll all HPPAen aus dem Land präsent sinn, huet d'Zuel vun den Inviteeën vun eis op 20 misse begrenzt ginn. Duerfir mellt iech séier un. Den éischten ass vir, Tel 23.64.31
Leschten Delai : 14 Abréil.

Konscht- & Hobbymaart

den 1. Mee 2017
vun 10 – 18 Auer

Aussteller: Molereien, Glasaarbechten, Schmuck, Fer forgé, Keramik, Gebitztes, Gestrécktes, Geheekeltes a Gefilztes **a vill Interessantes méi.**

Verfleegung: Gegrilltes, Zaloten, Eisekuchen, … Schampes, Béier, …

Buergbrennen 2017 zu Nidderpallen

E Samschdeg de Moien um 9 Auer ass zu Nidderpallen beim Wäschbur d'Buerg gewéckelt an opgeriicht ginn, géint 14:00 si mir mat der Buerg durch d'Duerf gefuer. Vun 18 Auer un sinn et an der Aler Schoul ass et z'iessen an ze drénke ginn. Um 19:15 hunn d'Leit sech opgestallt fir mam Fakelzuch bei d'Buerg ze goen, wou dann um 19:30 Auer d'Buerg verbrannt ginn ass. Duerno hunn d'Leit an der Aler Schoul nach laang weider gefeiert.

Sonndes, 9. Abrëll 2017

zu Réiden
an der Sportshal

PROMI HANDBALL

téléVie

Presentatioun vun den Equipen, 14 Auer 30 (Fränk Kuffer) : 2 Promi-Equipen, RTL an OLD-Stars vu Réiden

Mikro : Christian Schmit

De ganze Benefice ass fir

téléVie

Optrëtt: Kelly Decker

Spiller:

Dan Kersch, Romain Schneider, Camille Gira, Andy Schleck, Fränk Schleck, Kelly Decker, Marc Spautz, Ralph Disiviscourt, Claudine Schaul, DJ Hoffi, Holtz Luc, Manuel Cardoni, Jenny Warling, Michel Wolter, Nadine Braconnier, Nancy Kemp-Arendt, Serge Wilmes, Traian Ciociu, Laurent Carnol, Philippe Ernzer, Roberto Traversini, Sandro Santini, Henri Pleimling, Derek Wilson, Steve Fernandes, Marc Holtz, Adrian Stot, Romain Schockmel, Dan Epps, Jeff Decker, Thierry Wagner, Christian Schaus,

Coach:
Gerard Anzia, Hoppen Théid, John Rech

Virverkaf : 4 €
Keess : 5 €

Pallenerr
Alles fir Ärt Heem
BRICOWELT
By Gérard Scheuer
OBERPALLEN 2 Reidenerwee
Tél. (+352) 26 62 34- 1
WWW.BRICOWELT.LU

Garage Castermans
45 an der Fraesbich
L-8509 Redange-sur-Attert
T : 23 62 29, F : 23 62 08 37
www.castermans-redange.lu

NERDEN
CONSTRUCTIONS
www.nerdenc.lu
Tél.: 26 62 12-58
Constructions • Chapes • Carrelages
Facades • Plafonnages

Foyer
Pit MANGEN
Agent Principal d'Assurances
49, Grand-Rue - L-8510 Redange-sur-Attert
Tél.: 23 62 99 62
www.mangen-pit.foyer.lu

Holtz
ASSURANCES
ETTELBRUCK
meng Versécherung
TEL: (+352) 26 88 90 26

GARAGE-ELL
PEUGEOT
Service Pick Up

ALTBAUSANIERUNG
ÖKOLOGISCHER WÄRMEDÄMMUNG
Holzkonstruktionen Dach und Dachausbau
Speicher und Innenausbau Fassaden
TOITURES NILLES s.a.r.l.
Lëtzebuerger Meeschterbetrib
Zertifizierter Passivhaus Handwerker
L-8506 Redange-sur-Attert
Tél.: +352 23 62 11 48 Fax: +352 23 62 93 30
toituresnilles@pt.lu
www.toitures-nilles.lu

ALU-ACIER-INOX
FRANCK
Tél.: 83 50 51 Bissen www.franck-bissen.lu